

— **Lënster Gastronomen**  
Presentatioun vum  
Restaurant "Café Farmers"

— **Mini-Lënster**  
Eng Stad an der Stad -  
mat eegenem Buergermeeschter

— **Fotoen**  
Déi schéinste Fotoe  
vun zwee Evenementer

SEPTEMBER & OKTOBER 2023

# M A S

— Nr. 5



GEMENG  
JONGLËNSTER



# Adressen

## ADRESSES



### — Gemeng Jonglënster

12, Rue de Bourglinster  
L-6112 Junglinster  
B.P. 14 L-6101 Junglinster

T. 78 72 72 -1

secretariat@junglinster.lu

[www.junglinster.lu](http://www.junglinster.lu)

f communedejunglinster

@ gemengjonglënster

### Ëffnungszäiten

Méindes bis Freides

8.00 – 12.00 Auer | 13.00 – 16.30 Auer

Donneschdes bis 19.00 Auer

(ausser virun engem Feiertag)

Nëmmen am Populatiounsbüro

Service Technique just mat Rendez-vous

### Heures d'ouverture

*lundi à vendredi*

*08h00 – 12h00 | 13h00 – 16h30*

*jeudi jusqu'à 19h00*

*(sauf la veille d'un jour férié)*

*seulement bureau de la population*

*Service Technique uniquement sur rendez-vous*

## — Collège échevinal

**Ben Ries**, Bourgmestre  
T. 78 72 72 - 31  
bourgmestre@junglinster.lu

**Raphaël Schmitz**, Échevin  
T. 621 258 263  
echevin1@junglinster.lu

**Gilles Baum**, Échevin  
T. 621 781 430  
echevin2@junglinster.lu

## — Conseil communal

**Gilles Baum** |  
echevin2@junglinster.lu  
**Jean Boden** | jboden@pt.lu  
**Kenichi Breden** |  
kenichi.breden@gmail.com  
**Tarik Chergui** | cher\_tar@hotmail.fr  
**Christiane Degraux** | degrauch@pt.lu  
**Mike Hagen** | mhagen@pt.lu  
**Michèle Goedert** |  
michele.goedert@education.lu  
**Ben Ries** |  
bourgmestre@junglinster.lu  
**Raphaël Schmitz** |  
echevin1@junglinster.lu  
**Anne Schroeder** |  
atjschroeder@gmail.com  
**Marc Schroeder** | mjjj@pt.lu  
**Philippe Trierweiler** | phtrier@pt.lu  
**Tom Weber** | tom@geheenges.lu

## — Administration

Réception  
**Aline Freywald** | T. 78 72 72 - 1

Secrétariat communal  
**Marco Versall** | T. 78 72 72 - 21  
**Danièle Waterkeyn** | T. 78 72 72 - 20  
**Désirée Zilli** | T. 78 72 72 - 22

Bureau de la population  
**Peggy Hutmacher** | T. 78 72 72 - 24  
**Mireille Bertipaglia** | T. 78 72 72 - 19  
**Michèle Dichter** | T. 78 72 72 - 26

Etat civil et indigénat  
**Thierry Jegen** | T. 78 72 72 - 23

Service scolaire  
**Sandy Kieffer-Schuder** | T. 78 72 72 - 15

Taxes communales et cimetières  
**Nancy Brückler-Goergen** |  
T. 78 72 72 - 13

Intégration et égalité des chances  
**Fabienne Pirsch** | T. 78 72 72 - 29

Ressources humaines  
**Tom Devas** | T. 78 72 72 - 25

Relations publiques  
**Daniel Wampach** | T. 78 72 72 - 28

Recette communale  
**Gilles Schuder** | T. 78 72 72 - 10  
**Ted Schleimer** | T. 78 72 72 - 12  
**Maxime Schott** | T. 78 72 72 - 16  
**Carole Becker** | T. 78 72 72 - 11  
**Carole Bousson** | T. 78 72 72 - 14

Service technique  
**Robert Pauwels** | T. 78 72 72 - 44  
**Cristina Bandeira** | T. 78 72 72 - 56  
**Sabrina Bergin** | T. 78 72 72 - 42  
**Julien Biver** | T. 78 72 72 - 45  
**Suzanne Fautsch** | T. 78 72 72 - 48  
**Joy Horsmans** | T. 78 72 72 - 50  
**Christine Jacobs** | T. 78 72 72 - 41  
**Monique Leffin** | T. 78 72 72 - 46  
**Jérôme Loes** | T. 78 72 72 - 57  
**Jérôme Massard** | T. 78 72 72 - 49  
**Bruno Pereira** | T. 78 72 72 - 43  
**Eliane Plier** | T. 78 72 72 - 47  
**Eric Wagener** | T. 78 72 72 - 40  
**Christian Zepf** | T. 78 72 72 - 51

## — Sécurité et incendie

Pompiers  
**Centre d'incendie  
et de secours Junglinster**  
1, Rue Emile Nilles L-6131 Junglinster  
T. 49771-4400 | info@cisju.lu  
cisju.lu

Police Grand-Ducale  
**Commissariat de l'Ernz**  
Site Junglinster  
15, route de Luxembourg  
L-6101 Junglinster  
T. 244 74 200 | police.ernz@police.etat.lu  
www.police.lu

## — Centre de recyclage

**Centre de Recyclage Junglinster**  
Beim Rossbur L-6114 Junglinster  
T. 26 78 32 - 1 | info@rcjunglinster.lu  
www.rcjunglinster.lu

**Heures d'Ouverture**  
Mardi: 7h00 – 13h00  
Mercredi: 12h30 – 18h30  
Jeudi (heure d'hiver): 12h30 – 18h30  
Jeudi (heure d'été): 13h30 – 19h30  
Vendredi: 12h30 – 18h30  
Samedi: 9h00 – 17h00  
fermé le dimanche et lundi

## — Office Social

**Office social Centrest**  
10, Rue de Wormeldange  
L-6955 Rodenbourg  
T. 77 03 45 - 1 | office@centrest.lu  
www.centrest.lu

**Service de Médiation**  
T. 621 405 618  
mediation@junglinster.lu

– Nr. 5 | 2023

# An dëser Editioun

DANS CETTE ÉDITION



Adressen   <i>Adresses</i>	2
Virwuert   <i>Préface</i>	6
Politik   <i>Politique</i>	10
Formularen   <i>Formulaires</i>	21

Reportagen   <i>Reportages</i>	24
Projeten   <i>Projets</i>	32
Neiegkeeten   <i>Nouveautés</i>	36
Gréng Säiten   <i>Pages Vertes</i>	40
Fotoalbum   <i>Images</i>	48



Agenda	52
Offallkalenner   <i>Calendrier des déchets</i>	62

# Virwuert

## PRÉFACE



**Ben Ries**

Buergermeeschter | *Bourgmestre*

### Léif Awunner,

Et ass mir eng grouss Eier als neie Buergermeeschter e puer Wieder un iech riichten ze kënnen. De Schäffen- a Gemengerot ass Mëtt Juli vereedegt ginn a mir sinn all rëm immens motivéiert fir iech am Asaz.

Als gewielte Verrieder si mir verpflichtet äre Bedierfnisser a Suergen nozekommen. Dofir wäerte mir och ëmmer en oppent Ouer fir äert Uleies hunn. Ech wäert mech dofir asetzen dass de Gemengerot als Eenheet fonctionéiert, well dat zu de beschte Resultater fir ons Gemeng féiert. Ech sinn zouversichtlech dass mir mat enger gudder Zesummenaarbecht, Transparenz an Dialog, villes erreche kënnen.

De Koalitiounsaccord, deen am September am Gemengerot zum Vott steet, regroupéiert d'Iddie vun zwee Koalitiounspartner, déi iwwer 68 Prozent vun de Stëmme vun de Wale vum 11. Juni konnten hannert sech vereenegen. Dem sougenannte Wielerwëllen ass deemno Rechnung gedroe ginn.

Sou een Accord gött eis déi néideg Sécherheet an e Kader fir déi nächst sechs Joren. Mee domadder eleng wäerte mir ons natierlech net zefridde ginn. Sou wéi d'Gesprécher mat allen politesche Partner direkt no de Walen, setzen ech mech dofir an, dass och di nächst Zäit konstruktiv mat allen Vetrieder um Dësch diskutéiert wäert ginn an och hir Awänn Plaz wäerte fannen. Nëmmen esou kréie mir déi Eenheet an déi bescht Resultater fir ons Gemeng, déi ech hei virdrun erwäänt hunn.

Dass d'Erausfuederunge vun onser Gemeng grouss sinn ass jidderengem bewosst. Ma et ginn och vill Opportunitéiten. Et leit un ons, dem Schäffen- a Gemengerot, déi Méiglechkeeten ze erkennen an se ze notze fir d'Liewensqualität vun iech weider kënnen ze verbesseren.

D'Erausfuederunge sinn ausserdeem immens divers. Eng vun de wichtigste fir ons Gemeng ass wuel de Wuesstem vun onser Awunnerzuel mat all sengen Aspekter. Mat

dësem Wuesstem brauche mir déi néideg Infrastrukturen, sief dat an der Kanner- a Jugendbetreierung wéi och bei de Senioren.

Den abordabelen a soziale Wunnensbau spillt genau esou eng wichteg Roll wéi eng adaptéiert Offer u Servicer an dat um Niveau vum Commerce, dem Handwerk, der Industrie, der Sécherheet an der Gesondheet. Och d'Mobilitéit an ze-mools den Ausbau vun der mobilité douce sinn Themen, an deene mir däitlech Fortschrëtter wëllen erreechen.

Wat ons all awer och um Häerz leit ass d'Zesummeliewen an d'Integratioun an all onsen Dierfer. Dat net nëmme mat Versammlungsraum an öffentleche Plazen, mee och mat der voller Ënnerstëtzung fir ons

Veräiner um kulturellen, sportlechen, musikaleschen a sozialen Niveau. Si sinn et, déi ons Gemeng lieweg maachen!

Nieft dem Wuesstem ass de Klimawandel eng weider Erausfuorderung déi mir prioritär behandele wëllen. Klimaneutralitéit bis 2030 vun de Gemengegebaier a senge Servicer, de progressiven Ausbau vun öffentleche Réckzugsgebidder, eng méi biodivers a naturno Bepflanzung vun onse Gréngflächen, eng méi konsequent Begréngung vun onsem Stroosse-raum an d'Renaturéierung vun onse Baachen, den erweiderte Quellschutz, d'Notzung vu Reen- an Oflafwaasser an iwwerhaupt de méi effiziente Gebrauch vun all de natierleche Ressourcë markéieren ons Bestriewe, fir eng nach méi nohalteg Gemeng ze ginn.

Eng weider Erausfuorderung ass et d'Gemengeservicer unzepassen. Méi transparent, méi effizient, méi biergero, méi digital, méi no un iech!

Dir gesitt, et gött vill ze schaffen an onser Gemeng. Mir huelen dee Challenge gären un. Ech wëll iech encouragéieren, iech aktiv um Gemengeliewen anzebréngen, an dat op allen Niveauen. Engagéiert iech an onse Schoulen, an de Kommissiounen, an Hëlleforganisatiounen, engagéiert iech um kulturellen a sportleche Liewen, engagéiert iech an onse Veräiner, bei de Scouten, bei de fräiwëllege Pompjeeën an an onse Fanfaren a Museksveräiner.

Zesumme kënnen mir ons Gemeng zu enger nach besserer Plaz maachen, wou jiddereen d'Méiglechkeet huet säi vollt Potenzial ze entfalten!



*Tournez la page pour la préface en français.*



## **Chers habitants,**

*C'est un grand honneur pour moi de pouvoir m'adresser à vous en tant que nouveau bourgmestre. Le collègue échevinal et le conseil communal ont prêté serment mi-juillet et nous sommes très motivés pour travailler à nouveau pour vous.*

*En tant qu'élus, nous avons l'obligation de répondre à vos besoins et préoccupations. Nous serons toujours à votre écoute. Je m'engagerai pour que le conseil communal fonctionne comme une unité pour obtenir les meilleurs résultats pour notre commune. Je suis convaincu que nous pouvons accomplir beaucoup de*

*choses avec une bonne coopération, la transparence et le dialogue.*

*L'accord de coalition, qui sera soumis au vote au sein du conseil communal en septembre, regroupe les idées de deux partenaires de coalition, qui ont recueilli plus de 68 pour cent des voix lors des élections du 11 juin. La volonté des électeurs a donc été respectée. Cet accord nous donne la sécurité nécessaire et un cadre pour les six prochaines années. Bien évidemment, nous ne nous en contenterons pas. Comme lors des pourparlers avec tous les partenaires politiques immédiatement après les élections, je m'engage à poursuivre les discussions constructives avec tous les*

*représentants autour de la table et à tenir compte de leur point de vue. Ce n'est qu'en travaillant ensemble que nous obtiendrons l'unité et les meilleurs résultats pour notre commune que j'ai mentionnés plus haut.*

*Chacun est conscient que notre commune est confrontée à des défis importants. Toutefois, les opportunités sont également nombreuses. Il tient à nous, au collègue échevinal et au conseil communal, de reconnaître les chances et de les saisir pour améliorer votre qualité de vie.*

*Les défis sont également très divers. L'un des plus importants pour notre commune est probablement la*



*croissance de la population et tous les aspects y relatifs. Il nous faut les infrastructures nécessaires pour cette croissance, que ce soit dans les services d'accueil des enfants et des adolescents ou pour les personnes âgées.*

*Le logement abordable et social joue un rôle tout aussi important qu'une offre de services adaptée au niveau du commerce, de l'artisanat, de l'industrie, de la sécurité et de la santé. La mobilité, et surtout le développement de la mobilité douce, est un domaine dans lequel nous voulons faire des progrès significatifs.*

*La cohabitation et l'intégration dans tous nos villages nous tiennent particulièrement à cœur. Nous y œuvrons non seulement en mettant à disposition des salles de réunion et des lieux publics, mais aussi en accordant un soutien total à nos associations culturelles, sportives, musicales et sociales. Ce sont elles qui donnent vie à notre commune !*

*À côté de la croissance, le changement climatique est un autre défi que nous devons relever en priorité. La neutralité climatique des bâtiments et services de la commune d'ici 2030, l'agrandissement progressif des lieux de retraite publics, une plantation plus biodiversifiée et naturelle de nos espaces verts, un verdissement plus systématique de notre espace routier et la renaturation de nos cours d'eau, la protection étendue des sources, l'utilisation des eaux de pluie et de ruissellement et, de manière générale, l'utilisation plus efficace de toutes les ressources na-*

*turelles témoignent de notre ambition de devenir une commune encore plus durable.*

*Un autre défi consiste à adapter les services de la commune. Plus transparents, plus efficaces, plus proches des citoyens, plus numériques, plus proches de vous !*

*Vous voyez, le travail ne manque pas dans notre commune. Nous acceptons ce défi avec plaisir. Je veux vous encourager à contribuer activement*

*à la vie dans la commune, à tous les niveaux. Impliquez-vous dans nos écoles, dans les commissions, dans les organisations caritatives, engagez-vous dans la vie culturelle et sportive, dans nos associations, auprès des scouts, des pompiers volontaires et dans nos fanfares et clubs de musique.*

*Ensemble, nous pouvons faire de notre commune un endroit encore meilleur, où chacun a la possibilité de développer son plein potentiel !*



# Eng nei Etapp

## UNE NOUVELLE ÉTAPE

Den 12. Juli gouf déi nächst wichteg Etapp fir eis Gemeng agelaut: Als éischt gouf eisen neie Schäfferot mam Ben Ries, Raphaël Schmitz a Gilles Baum bei der Inneministesch Taina Bofferding vereedelegt. Owes gouf dunn de neie Gemengerot vum Buergermeeschter Ben Ries op der Gemeng zu Jonglënster assermentéiert. De Romain Reitz a Raymond Schintgen ware bei de Gemengewalen net méi ugetrueden, elo sinn de Kenichi Breden a Marc Schroeder nei an eise Gemengerot gewielt ginn. Déi aner eelef gewielte Conseillere sinn déi nämmlecht wéi um Enn vun der leschter Legislaturperiod.

*Le 12 juillet, une nouvelle étape pour notre commune a été lancée : tout d'abord, notre nouveau collège des bourgmestre et échevins, composé de Ben Ries, Raphaël Schmitz et Gilles Baum, a prêté serment auprès de la Ministre de l'Intérieur Taina Bofferding. Le soir, le nouveau conseil communal a été assermenté par le bourgmestre Ben Ries. Romain Reitz et Raymond Schintgen ne s'étant plus présentés comme candidats aux élections communales, ce sont désormais Kenichi Breden et Marc Schroeder qui ont été élus membres de notre conseil communal. Les onze autres conseillers élus sont les mêmes que lors de la fin de la période législative précédente.*

### De neie Gemengerot:

#### *Le nouveau conseil communal:*

Gilles Baum, Jean Boden, Kenichi Breden, Tarik Chergui, Christiane Degraux, Michèle Goedert, Mike Hagen, Ben Ries, Raphaël Schmitz, Anne Schroeder, Marc Schroeder, Philippe Trierweiler, Tom Weber





# Mee Gemengerots- sëtzung

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL



**RR** Romain Reitz  
**BR** Ben Ries  
**RapS** Raphaël Schmitz  
**GB** Gilles Baum  
**JB** Jean Boden  
**TC** Tarik Chergui  
**CD** Christiane Degraux

**MH** Mike Hagen  
**MG** Michèle Goedert  
**RS** Raymond Schintgen  
**AS** Anne Schroeder  
**PT** Philippe Trierweiler  
**TW** Tom Weber

- ✓ stëmmt dofir | *a voté pour*
- ✗ stëmmt dogéint | *a voté contre*
- ⊖ enthält sech | *n'a pas voté*

# 17.05.23

## — Anwesend | présent :

Romain Reitz, Ben Ries, Raphaël Schmitz, Gilles Baum, Christiane Degraux, Michèle Goedert, Mike Hagen, Philippe Trierweiler, Tom Weber

## — Entschuldigt | excusé :

Jean Boden, Tarik Chergui, Raymond Schintgen, Anne Schroeder

### 1. Informationen an den Gemeinderat

#### 2.-12. Schulorganisation 2023/2024: Liste 1 - Vorschlag zur Versetzung von Bewerbern auf freie Stellen als Grundschullehrer(in)

Der Gemeinderat beschließt, für die Neubesetzung von elf freien Posten in den Zyklen C.1-4 neun Personen zurückzubehalten.

### 1. Informations au conseil communal

#### 2.-12. Organisation de l'enseignement fondamental de l'année scolaire 2023/2024 : liste 1, proposition de réaffectation des candidat(e)s aux postes vacants d'instituteurs(trices) de l'enseignement fondamental

Le conseil communal décide la réaffectation de neuf personnes sur onze postes vacants du cycle C.1-4.

# Mee Gemengerots- sëtzung

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL



**RR** Romain Reitz  
**BR** Ben Ries  
**RapS** Raphaël Schmitz  
**GB** Gilles Baum  
**JB** Jean Boden  
**TC** Tarik Chergui  
**CD** Christiane Degraux

**MH** Mike Hagen  
**MG** Michèle Goedert  
**RS** Raymond Schintgen  
**AS** Anne Schroeder  
**PT** Philippe Trierweiler  
**TW** Tom Weber

✔ stëmmt dofir | *a voté pour*

✘ stëmmt dogéint | *a voté contre*

⊖ enthält sech | *n'a pas voté*

# 26.05.23

## — Anwesend | présent :

Romain Reitz, Ben Ries, Raphaël Schmitz, Gilles Baum, Jean Boden, Tarik Chergui, Christiane Degraux, Michèle Goedert, Mike Hagen, Raymond Schintgen, Anne Schroeder, Philippe Trierweiler, Tom Weber

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

### 1. Informationen an den Gemeinderat

#### 2. Projekt zum Bau eines neuen Vorplatzes für das Centre Culturel „Am Duerf“ in Junglinster

Der Gemeinderat beschließt, das Projekt und den Kostenvoranschlag in Höhe von 499.974,56€ für die Errichtung eines neuen Eingangs mit Vorhof für das Centre Culturel „Am Duerf“ in Junglinster anzunehmen.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

#### 3. PAP-NQ für Grundstücke im Ort genannt „Groeknapp“ in Junglinster

Der besondere Entwicklungsplan „Neue Viertel“ (PAP-NQ) für Grundstücke im Ort genannt „Groeknapp“ in Junglinster wird angenommen.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

#### 4. PAP-NQ für Grundstücke im Ort genannt „Am Brill“ in Junglinster

Der besondere Entwicklungsplan „Neue Viertel“ (PAP-NQ) für Grundstücke im Ort genannt „Am Brill“ in Junglinster wird angenommen.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

#### 5. Änderung des PAP-NQ „Op Preimert“ in Rodenburg

Das Änderungsvorhaben am besonderen Entwicklungsplan „Neue Viertel“ im Ort genannt „Op Preimert“ in Rodenburg wird angenommen.

### 1. Informations au conseil communal

#### 2. Projet de construction d'un parvis au Centre Culturel « am Duerf » à Junglinster

Le conseil communal décide d'approuver le projet et devis d'un montant de 499.974,56€ pour la mise en place d'une nouvelle entrée et parvis au Centre Culturel « am Duerf » à Junglinster.

#### 3. Plan d'aménagement particulier concernant des fonds au lieu-dit « Groeknapp » à Junglinster

Le plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) concernant des fonds au lieu-dit « Groeknapp » à Junglinster est adopté.

#### 4. Plan d'aménagement particulier concernant des fonds au lieu-dit « Am Brill » à Junglinster

Le plan d'aménagement particulier « nouveau quartier » (PAP-NQ) concernant des fonds au lieu-dit « Am Brill » à Junglinster est adopté.

#### 5. Modification du PAP-NQ « Op Preimert » à Rodenburg

Le projet de modification du plan d'aménagement particulier (PAP-NQ) concernant des fonds au lieu-dit « Op Preimert » à Rodenburg est approuvé.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

### 6. Genehmigung von Bebauungsprojekten im Bauperimeter

Der Gemeinderat beschließt, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen.

### 6. Autorisation de lotissement de terrains situés à l'intérieur du PAP-QE

Le conseil communal décide de retirer ce point de l'ordre du jour.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

### 7. Änderung des außerordentlichen Haushalts 2023

Der Gemeinderat nimmt die Änderungen am außerordentlichen Haushalt 2023 wie folgt an:

### 7. Modifications budgétaires à l'exercice extraordinaire 2023

Le conseil communal décide d'approuver les modifications budgétaires à l'exercice extraordinaire 2023 comme suit :

Artikel <i>Libellés</i>	Eingeschriebener Betrag <i>Montants inscrits</i>	Änderung <i>Variations</i>	Neuer Betrag <i>Nouveaux montants</i>
Neugestaltung der 30er-Zone in Burglinster <i>Réaménagement de la zone 30 à Bourglinster</i>	100.000€	-100.000€	0€
CE 30er-Zone in Burglinster <i>CE-Zone 30 à Bourglinster</i>	0€	100.000€	100.000€
<b>Total</b>	<b>100.000€</b>	<b>0€</b>	<b>100.000€</b>

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

### 8. Bestätigung von Verkehrsordnungen

Verschiedene vorübergehende Verkehrsordnungen werden angenommen.

### 8. Confirmation de règlements de circulation

Divers règlements de circulation temporaires sont approuvés.

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

### 9. Gemeindeordnung über die Veröffentlichungen im „MAG“

Der Gemeinderat beschließt, dass die Veröffentlichungen im „MAG“ folgenden Kriterien entsprechen müssen:

- Nur Veranstaltungen, die sich an die breite Öffentlichkeit richten, werden veröffentlicht; private Veranstaltungen werden nicht berücksichtigt;
- Die Ankündigungen müssen sich auf Veranstaltungen beziehen, die auf dem Gebiet der Gemeinde stattfinden und von Vereinen organisiert werden (lokale oder von außerhalb stammende);
- Eine Anzeige betreffend die Gründung

### 9. Règlement communal concernant les publications au « MAG »

Le conseil communal décide que les publications dans le « MAG » doivent répondre aux critères suivants :

- Seules les manifestations s'adressant au grand public sont publiées, non pas les manifestations privées ;
- Les messages doivent se rapporter à des manifestations qui se déroulent sur le territoire communal, organisées par des associations (locales ou non domiciliées dans la commune) ;
- Une annonce concernant la création d'une nouvelle association est admise ;



- einer neuen Vereinigung wird angenommen;
- Eine Anzeige betreffend die Öffnung eines neuen Geschäfts oder Unternehmens wird angenommen;
- Die Ankündigungen von kommerziellen Veranstaltungen werden nicht veröffentlicht, wenn es sich dabei um Veranstaltungen von mehreren Geschäftsleuten und also um eine gemeinschaftliche Veranstaltung mit Festcharakter handelt;
- Die Veranstaltungen der Vereine müssen bis spätestens den 5. des Monats, der der Veröffentlichung des „MAG“ vorangeht, auf der Internetseite [www.junglinster.lu](http://www.junglinster.lu) eingegeben werden;
- Der „MAG“ erscheint alle zwei Monate (Januar, März, Mai, Juli, September, November).
- *Une annonce concernant l'ouverture d'un nouveau commerce ou d'une nouvelle entreprise dans la commune est admise ;*
- *Les manifestations de type commerciales ne sont acceptées que s'il s'agit de manifestations associant plusieurs commerçants et qui revêtent un caractère collectif ou festif ;*
- *Les manifestations des associations doivent être insérées sur le site [www.junglinster.lu](http://www.junglinster.lu) au plus tard le 5 du mois précédant les mois de parution du « MAG » ;*
- *Le « MAG » paraît tous les deux mois (janvier, mars, mai, juillet, septembre, novembre).*

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

#### 10. Festlegung des Verkaufspreises eines neuen Buchs

Der Verkaufspreis des Buchs „Handwerk und Handel in der Gemeinde Junglinster“ wird auf 55€ festgelegt.

#### 10. Fixation du prix de vente d'un nouveau livre

*Le prix du livre „Handwerk und Handel in der Gemeinde Junglinster“ est fixé à 55€.*

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

#### 11. Situation der einzuziehenden Einnahmen nach Schließung des Geschäftsjahres 2022

Der Gemeinderat beschließt, die folgende Situation der Einnahmen anzunehmen:

#### 11. État des restants 2022

*Le conseil communal décide à l'unanimité d'admettre l'état des recettes comme suit:*

	Ordentlicher Dienst <i>Service ordinaire</i>	Außerordentlicher Dienst <i>Service extraordinaire</i>
Vorleistung <i>En reprises provisoires</i>	123.124,07€	1351€
Entlastung <i>En décharge</i>	4.428,50€	/
<b>Total</b>	<b>127.552,57€</b>	<b>1351€</b>

Der Gemeinderat erteilt dem Schöffenrat die Erlaubnis, die Schuldner zu belangen.

✓ BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RR

## 12. Vorläufige Schulorganisation des Schuljahres 2023/2024

Die vorläufige Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2023/2024 für die Standorte Burglinster, Gonderingen und Junglinster wird angenommen.

*Le conseil communal accorde au collègue des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état des recettes restants à recouvrer à la clôture de l'exercice 2021 avec la mention « à poursuivre ».*

## 12. Organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2023/2024

*L'organisation provisoire de l'enseignement fondamental pour la rentrée scolaire 2023/2024 pour les sites scolaires de Burglinster, Gonderange et Junglinster est adoptée.*

✓ RR, BR, RapS, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

## 13. Außerschulischer Betreuungsplan und Schulentwicklungsplan 2023/2024

Der Gemeinderat nimmt den außerschulischen Betreuungsplan und den Schulentwicklungsplan 2023/2024 für die Standorte Burglinster, Gonderingen und Junglinster an.

## 13. Plans d'encadrement périscolaire et plans de développement de l'établissement scolaire 2023/2024

*Le conseil communal décide d'adopter les plans d'encadrement périscolaire et plans de développement pour l'année scolaire 2023/2024 des sites de Bouglinster, Gonderange et Junglinster.*

✓ RR, BR, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS, PT

## 14. Beschluss im Rahmen des Naturpakts: Neubepflanzung im Siedlungsraum

Der Gemeinderat beschließt, den Maßnahmenkatalog des Ministeriums für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung für den Schutz der Natur zu respektieren.

## 14. Résolution dans le cadre du « Pacte nature » : « Neubepflanzung im Siedlungsraum »

*Le conseil communal décide de respecter le catalogue de mesures concernant la protection de la nature édité par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable.*

✓ RR, BR, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

## 15. Beschluss im Rahmen des Naturpakts: Steigerung der Resilienz der Wälder

Der Gemeinderat beschließt, dass in den Forst- und Anbauplänen der Gemeindewälder das Ziel festgehalten wird, das Schnittalter der Bäume zu erhöhen und alte Bäume zu erhalten, um die Regeneration der Natur zu fördern.

## 15. Résolution dans le cadre du « Pacte nature » : « Steigerung der Resilienz der Wälder »

*Le conseil communal décide que le plan d'aménagement forestier relatif à la forêt communale se donne le but d'augmenter l'âge de coupe et de préserver de vieux arbres aux fins de la régénération naturelle.*

✓ RR, BR, GB, JB, TC, CD, MG, MH, RS, AS, PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

## 16. Genehmigung von Kaufvorverträgen

Der Verkaufsvorvertrag für den Erwerb durch die Gemeinde von Grundstücken

## 16. Approbation de compromis de vente

*Le compromis de vente concernant l'acquisition par la commune de terrains de 5,96*

von 5,96 Ar im Ort genannt „Eesselbréck“ in Junglinster zum Preis von 3.576€ wird angenommen.

Der Verkaufsvorvertrag für den Erwerb durch die Gemeinde von Grundstücken von 29,50 Ar im Ort genannt „Kapebur“ in Junglinster zum Preis von 17.700€ wird angenommen.

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

### 17. Genehmigung eines Kaufvertrags

Der Kaufvertrag, mit dem die Gemeinde erklärt, dem Staat einen Bewirtschaftungsweg im Ort genannt „Im Kirchenfeld“ in Gonderingen zum Preis von 2.562 Euro zu übertragen, wird genehmigt. Der Verkauf erfolgt zu einem gemeinnützigen Zweck, nämlich dem Zugang zum Lycée de Junglinster.

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

### 18. Genehmigung von Konventionen

Die Konvention zwischen der Gemeinde Junglinster, dem Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend und der asbl Lënster Päiperlek über die Methoden der Finanzverwaltung, die Art der finanziellen Beteiligung des Staats und die Bedingungen der Zusammenarbeit zwischen dem Staat, der Gemeinde und dem Bildungs- und Betreuungsdienst werden genehmigt.

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

### 19. Genehmigung eines Kollektivvertrags

Der Gemeinderat beschließt, den Kollektivvertrag zwischen der Gemeinde und den Gewerkschaften LCGB und OGBL für die Angestellten des kommunalen Regiebetriebs anzunehmen.

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

### 20. Gutachten zu den Entscheidungen des Verwaltungsrats des Sozialamts Centrest

Die Entscheidungen des Verwaltungsrats des Sozialamts Centrest über die Anschaffung von Mobiliar für das zusätzliche Personal und zur Situation der einzuziehenden Einnahmen nach Schließung des Geschäftsjahres 2022 werden angenommen.

*ares au lieu-dit « Eesselbréck » à Junglinster au prix de 3.576€ est approuvé.*

*Le compromis de vente concernant l'acquisition par la commune de terrains de 29,50 ares au lieu-dit « Kapebur » à Junglinster au prix de 17.700€ est approuvé.*

### 17. Approbation d'un acte de vente

*L'acte de vente par lequel la commune déclare céder à l'Etat un chemin d'exploitation au lieu-dit « Im Kirchenfeld » à Gonderange au prix de 2.562€ est approuvé. La vente se fait dans un but d'utilité publique, à savoir l'accès au Lycée de Junglinster.*

### 18. Approbation de conventions

*La convention entre la commune de Junglinster, le Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et l'asbl Lënster Päiperlek concernant les modalités de gestion financière, le type de participation financière de l'Etat et les modalités de coopération entre l'Etat, la commune et le gestionnaire du service d'éducation et d'accueil est approuvée.*

### 19. Approbation d'un contrat collectif

*Le conseil communal décide d'approuver le contrat collectif des salariés à tâche manuelle entre la commune de Junglinster et les syndicats LCGB et OGBL.*

### 20. Avis sur les décisions prises par le conseil d'administration de l'Office Social du Centrest

*Les décisions du conseil d'administration de l'Office Social du Centrest sur l'acquisition de mobilier pour le personnel supplémentaire et sur l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022 sont approuvées.*

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, PT,  
TW

⊖ AS

Entschuldigt, *excusé*: RapS

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

✓ RR, BR, RapS, GB,  
JB, TC, CD, MG, MH,  
RS, PT, TW

⊖ AS

✓ RR, BR, RapS, GB,  
JB, TC, CD, MG, MH, RS,  
AS, PT, TW

✓ RR, BR, GB, JB, TC,  
CD, MG, MH, RS, AS,  
PT, TW

Entschuldigt, *excusé*: RapS

## 21. Genehmigung einer gemeinsamen Absichtserklärung

Der Gemeinderat beschließt, die gemeinsame Absichtserklärung zwischen der Gemeinde und der Fondation Hôpitaux Robert Schuman anzunehmen.

## 22. Genehmigung eines Kollaborationsvertrags

Dieser Punkt wird von der Tagesordnung gestrichen.

## 24. Absichtserklärung bezüglich einer Änderung des schriftlichen Teils des PAG

Der Gemeinderat beschließt, der Änderung des Artikels 10 des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans zuzustimmen, um in der Zone COM neben den rein kommerziellen Aktivitäten eine Mischung aus verschiedenen Aktivitäten zuzulassen.

## 25. Genehmigung eines Vertrags

Der Vertrag „Naturpakt“ zwischen der Gemeinde Junglinster und dem Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung wird angenommen.

## 26. Entscheidung bezüglich des Orts von standesamtlichen Trauungen

Der Gemeinderat beschließt, das Centre Culturel „Am Duerf“ in Junglinster neben dem Atrium der Gemeinde Junglinster, das im Winter nicht geheizt wird, als Ort für standesamtliche Trauungen festzuhalten.

## 21. Approbation d'un mémorandum d'entente

*Le conseil communal décide d'approuver le mémorandum d'entente entre la commune de Junglinster et la Fondation Hôpitaux Robert Schuman.*

## 22. Approbation d'un contrat de collaboration

*Le conseil communal décide de retirer le présent point de l'ordre du jour.*

## 24. Lettre d'intention par rapport à la modification de la partie écrite du PAG

*Le conseil communal décide de marquer son accord à la modification de l'article 10 de la partie écrite du Plan d'Aménagement Général (PAG) afin de permettre une mixité d'activités diverses dans la zone COM du PAG en plus des activités purement commerciales.*

## 25. Approbation d'un contrat

*Le contrat « Pacte nature » entre la commune de Junglinster et le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable est approuvé.*

## 26. Décision concernant le lieu de célébration des mariages civils

*Le conseil communal décide de désigner comme lieu supplémentaire de célébration des mariages civils, outre l'atrium de la maison communale, non chauffé en hiver, le centre culturel « Am Duerf » à Junglinster.*

## Demande en obtention d'une allocation de vie chère

Je soussigné(e)

Nom, Prénom

demeurant à

N°, Rue, CP et Localité

Téléphone

Privé, Bureau, Mobile

Compte bancaire

Institut bancaire (BIC) N° compte bancaire (IBAN)

**demande une allocation de vie chère allouée par l'administration communale de Junglinster.**

**Pièces à joindre :**

- Relevé d'identité bancaire (RIB) établi par votre banque
- Décision concernant l'octroi d'une allocation de vie chère par le Fonds national de solidarité pour l'année 2023 ou Décision concernant l'octroi d'une bourse sociale par le CEDIES pour le semestre d'été 2023

Le montant de l'allocation de vie chère est fixé pour l'année 2023 à 50% du montant de l'allocation de vie chère payée par le Fonds national de solidarité pour l'année 2023 ou de la bourse sociale payée par le CEDIES pour le semestre d'été 2023. **Les demandes y relatives peuvent être introduites entre le 1<sup>er</sup> septembre 2023 et le 30 novembre 2023.**

La prime est versée au courant de la deuxième moitié de décembre, sous réserve de réception de toutes les pièces à joindre. Toute demande incomplète est renvoyée à l'expéditeur et devra être complétée jusqu'au 31 janvier 2024 au plus tard. Passé ce délai, la prime est refusée.

(Délibération du conseil communal du 28 juin 2023)

### **DÉCLARATION DE PROTECTION DES DONNÉES**

*L'administration communale de Junglinster collecte et traite vos données à caractère personnel dans la poursuite d'un motif d'intérêt public et afin d'assurer le traitement de votre dossier conformément à la décision du conseil communal du 28 juin 2023.*

*Vos données sont traitées à des fins de la détermination de vos droits et la vérification des conditions d'éligibilité, de paiement de la prestation et pour l'établissement de statistiques.*

*L'administration communale de Junglinster peut accéder à des données vous concernant auprès d'autres administrations à des fins de vérification. Vos données sont conservées jusqu'à 10 ans après la clôture de votre dossier. Elles ne sont pas destinées à être transférées en dehors de l'Espace économique européen. Une déclaration fautive ou erronée de votre part peut entraîner un refus de votre demande et l'application de sanctions à votre rencontre.*

*Toute communication relative à une demande d'information, de réclamation ou relative à l'exercice de vos droits prévus par le règlement général sur la protection des données (règlement (UE) 2016/679) est à adresser, par courrier ou par voie de courriel, directement à l'administration communale de Junglinster ou à son délégué à la protection des données Monsieur Thierry Jegen. Vous pouvez, le cas échéant, introduire une réclamation auprès de la Commission nationale pour la protection des données (CNPD).*

**Renvoyer à :**

Administration communale de Junglinster  
B.P. 14  
L-6101 Junglinster

**Signature:**



GEMENG  
JONGLËNSTER

ADMINISTRATION  
COMMUNALE DE  
JUNGLINSTER

12, rue de Bourglinster  
L-6112 Junglinster  
Boîte postale 14  
L-6101 Junglinster  
T 78 72 72-1  
F 78 83 19

Heures d'ouvertures

Lundi à vendredi  
8h00-12h00  
et 13h00-16h30

Jeudi jusqu'à 19h00  
seulement bureau  
de la population

Service technique  
uniquement sur  
rendez-vous

www.junglinster.lu

## Antrag zum Erhalt einer Teuerungszulage

Ich, Unterzeichnete(r)

Name, Vorname

wohnhaf in

Hausnummer, Straße, PLZ und Ortschaft

Telefon

Privat, Büro, Mobil

Kontonummer

Bank (BIC)

Kontonummer (IBAN)

**beantrage eine Teuerungszulage von der Gemeindeverwaltung Junglinster.**

**Diesem Antrag sind folgende Dokumente beizufügen:**

- eine von der Bank ausgestellte Bankdatenbescheinigung (RIB)
- die Entscheidung des Nationalen Solidaritätsfonds betreffend den Erhalt einer Teuerungszulage für das Jahr 2023  
oder  
die Entscheidung des CEDIES betreffend den Erhalt eines Sozialstipendiums für das Sommersemester 2023

Der Betrag der Teuerungszulage wurde für das Jahr 2023 auf 50% des Betrags der Teuerungszulage vom Nationalen Solidaritätsfonds für das Jahr 2023 oder des Sozialstipendiums vom CEDIES für das Sommersemester 2023 festgelegt. **Die Zulage kann vom 1. September 2023 bis zum 30. November 2023 beantragt werden** und wird, nach Erhalt aller Dokumente, im Laufe der zweiten Dezemberhälfte ausbezahlt. Unvollständige Anträge werden an den Absender zurückgeschickt und sind bis spätestens den 31. Januar 2024 zu vervollständigen. Nach Ablauf dieser Frist wird der Antrag abgelehnt.

(Beschluss des Gemeinderates vom 28. Juni 2023)

### **DATENSCHUTZERKLÄRUNG**

Die Gemeindeverwaltung Junglinster erfasst und verarbeitet Ihre personenbezogenen Daten im Rahmen ihres Auftrags im Dienste der Allgemeinheit. Diese dienen der Bearbeitung Ihrer Akte, gemäß dem Beschluss des Gemeinderates vom 28. Juni 2023 betreffend den Erhalt einer Teuerungszulage.

Ihre Daten werden zur Bestimmung Ihrer Rechte und zur Überprüfung der Bedingungen für die Zuteilung der Leistung, zur Auszahlung der Leistung und für statistische Zwecke verarbeitet.

Zur Überprüfung Ihrer Angaben ist die Gemeindeverwaltung berechtigt Informationen über Sie bei anderen Verwaltungen einzuholen. Ihre Daten werden bis zu 10 Jahre nach der Schließung Ihrer Akte aufbewahrt.

Die Daten werden nicht außerhalb des europäischen Wirtschaftsraums übermittelt. Fehlerhafte oder falsche Angaben können eine Ablehnung Ihres Antrages zur Folge haben.

Jegliche Mitteilung in Bezug auf Informationsanfragen, Beanstandungen oder die Ausübung Ihrer Rechte gemäß Datenschutz-Grundverordnung (Verordnung EU 2016/679) ist, per Post oder elektronisch, direkt an die Gemeinde Junglinster oder seinen Datenschutzbeauftragten Herrn Thierry Jegen zu senden. Gegebenenfalls können Sie eine Beanstandung bei der nationalen Datenschutzkommission (CNPD) einreichen.

**Zurücksenden an :**

Administration communale de Junglinster  
B.P. 14  
L-6101 Junglinster

**Unterschrift:**



# Lënster Maart

2023

**Freideg, 29. September**

16:00 bis 23:00 Auer

**Samschdeg, 30. September**

10:00 bis 19:00 Auer

Op ronn **100 Stänn** erwaarden Iech Produzenten aus der  
Regioun, Kënschtler, Wënzer, Associatiounen, Veräiner a villes méi.  
Och dëst Joer hu mir nees e flotte Programm ronderëm de Maart opgestallt.

**Freides:** *Offiziell Ouverture, Walking Acts, Stelzentheater, Kanneratelier,  
Sprangschlass, Linedance, Coverband The Noisemakers*

**Samschdes:** *Concert Apéro mat der Bierger Musek, Les Brasseurs, DJ Sets,  
Sprangschlass, Kanneratelier, Zauberschoul mam Christian Lavey.*

**De Lënster Maart – en Event fir Grouss a Kleng.**

Kommt bis laanscht!

Weider Informatiounen fannt Dir op: [lenstermaart.lu](http://lenstermaart.lu)

# Reportagen

## REPORTAGES



## D'Lënster Gastronomen: Farmers Café

LES GASTRONOMES DE JUNGLINSTER: FARMERS CAFE



## Firwat gouf den Numm "Farmers" gewielt?

Ech (Fränk, de Besëtzer) hunn deemools fonnt, dass dat géif passen, fir e Café an engem Duerf, mat de Bauere ronderëm. Dofir hat ech mech fir de Numm Farmers entscheet.

## Firwat hutt Dir decidéiert, e Restaurant an der Gemeng Jonglënster ze bedriewen?

Ech hat virun 23 Joer ugefaangen. Um Ufank war et just e Café. Mee dunn ass d'TVA vun 3 op 17 Prozent erop gaangen. Dunn hunn ech virun néng Joer decidéiert, méi Restauratioun ze maachen, well do nach ëmmer just 3 Prozent TVA drop sinn. Mir hunn net vill Personal an dofir och just eng ganz kleng Kaart, mat Fleesch um Steen, Croque-Monsieur, Croque-Madame an Chicken Wings oder Chicken Nuggets fir d'Kanner.

## Wéi ee Plat vun Ärer Kaart géift Dir besonnesch recommandéieren?

Ganz kloer eise Steak um Steen. Et ass en argentesche Rumsteak, deen eis Clientë selwer um Stee kënnen zoubereeden. Et kann ee just 150 g huelen, awer och 200, 250, 300 oder 350 g. Mir haten esouguer scho Leit, déi ee Kilo giess hunn, dat ass scho verréckt. D'Steng si mat 560 Grad extrem waarm. Se leie scho vu 15h00 un am Uewen, fir owes prett ze sinn. Si halen d'Temperatur fir gutt 20 Minutten. D'Kraiderbotter an Zoosse si bei eis och selwer gemaach.

## Wat ass d'Konzept vun Ärem Restaurant?

Einfach, gutt an net ze deier, an dat Ganzt an enger Duerfatmosphär. Dat ass eist Konzept. Mir si fortkomm vum Duerfbistro, a si lo effektiv éischer e Restaurant. 95 Prozent vun de



**" Ech hat virun 23 Joer ugefaangen. Um Ufank war et just e Café."**

Leit kommen dann och hei hin fir ze iessen – a net just nach fir e Patt ze drénken. Dofir hunn mir och e grouse Parking hannert dem Restaurant, fir d'Clienten alleguer kënnen ze empfänken.

## Wéi eng Qualitéite soll e Restaurateur hunn?

E Restaurateur sollt ëmmer frëndlech sinn. Frëndlechkeet ass wichteg – och wann de Client net frëndlech ass.

## Ginn et Anekdoten oder besonnesch Erfarungen, déi Dir während Ärer Aarbecht gemaach hutt?

Wat natierlech net esou flott ass, mee wat awer mol virkënnt, si Leit, déi net bezuelen, oder Clienten, déi ech muss virun d'Dier setzen, well se sech net behuelen.

**Restaurant „Farmers Café“  
1, rue de Wormeldange  
L-6955 Rodenbourg**

### **Pourquoi le nom « Farmers » a-t-il été choisi ?**

*À l'époque, je (Fränk, le propriétaire) pensais que ce nom convenait bien pour un café dans un village entouré d'agriculteurs. C'est pourquoi j'ai choisi le nom Farmers.*

### **Pourquoi avez-vous décidé d'ouvrir un restaurant dans la commune de Junglinster ?**

*J'ai commencé il y a 23 ans. Au début, c'était seulement un café. Puis, la TVA est passée de 3 à 17 %. Il y a neuf ans, j'ai décidé de faire plus de restauration, car là le taux de TVA est toujours de seulement 3 %. Nous n'avons pas beaucoup de personnel et donc une très petite carte, avec de la viande à la pierre, des croque-monsieur, des croque-madame, ainsi que des ailes de poulet ou des nuggets de poulet pour les enfants.*

### **Quel plat de votre carte recommanderiez-vous particulièrement ?**

*Très clairement notre steak à la pierre. Il s'agit d'un rumsteck argentin que nos clients peuvent préparer eux-mêmes sur la pierre. Ils ont le choix entre seulement 150 g, 200, 250, 300 ou 350 g. Nous avons même déjà eu des clients qui ont mangé un kilo de viande, c'est fou quand même. Les pierres sont extrêmement chaudes à 560 degrés. Nous les mettons au four à 15h00, pour qu'elles soient prêtes le soir. Elles maintiennent la température pendant 20*



*bonnes minutes. Nous fabriquons nous-mêmes le beurre aux herbes et les sauces.*

### **Quel est le concept de votre restaurant ?**

*Simple, bon et pas trop cher, dans une ambiance de village. Voilà notre concept. Nous nous sommes éloignés du bistrot de village et sommes maintenant plutôt un restaurant. 95 % des gens viennent pour manger chez nous et pas seulement pour boire un verre. Nous disposons d'un parking derrière le restaurant pour pouvoir accueillir tous nos clients.*

### **Quelles qualités doit avoir un restaurateur ?**

*Un restaurateur doit toujours être aimable. La gentillesse est très importante, même si le client n'est pas aimable.*

### **Y a-t-il des anecdotes ou des expériences particulières que vous avez vécues dans votre travail ?**

*Il y a parfois des situations désagréables, si des clients ne paient pas ou si je dois mettre des clients dehors à cause de leur comportement inacceptable.*



**« Nos clients peuvent préparer eux-mêmes leur rumsteck sur la pierre. »**



**Restaurant „Farmers Café“  
1, rue de Wormeldange  
L-6955 Rodenbourg**

# Wëllkomm zu Mini-Lënster!

## BIENVENUE A MINI-LËNSTER !

Eng Stad an der Stad – dat ass Mini-Lënster beim, respektiv am Centre Polyvalent Gaston Stein. An dëser mat vill Léift opgebauter Kannerspillstad decidéieren déi ronn 400 Kanner selwer, wat geschitt.

D’Kanner léiere verschidde Saache kennen, déi se am „richtege Liewen“ nach net esou matkréien, an dat an alle Facetten: Zu Mini-Lënster ginn et Institutiounen, eng Aarbechtswelt mat ronn 40 Betriber an eng Universitéit. Awer och d’Verwaltung an d’Politik gëtt de klengen Awunner méi no bruecht. Eng eege Verfassung huet d’Spillstad esouguer och.

D’Kanner si selwer responsabel fir d’Fonctionnement vu Mini-Lënster a léieren op eng spilleresch Aart a Weis wichteg Ofleef a Prozesser kennen, wéi zum Beispill, wat e Gemengerot a Wale sinn.

### Eng eege Wäring

Bezuelte gëtt an der eegener Wäring Lënsto. All Kand kritt e Startkapital, muss awer och eng Aarbecht fannen, fir sech d’Liewen zu Mini-Lënster ze verdéngen. Mat hire Lënstoe kënnen se dann e Bouquet Blumme kafen, hier Kommissiounen am Supermarché maachen oder d’Schwemm respektiv de Kino besichen.

A wann et mol eng Kéier brenzeleg gëtt an d’Sireen beim CIS Mini-Lënster geet, maachen sech déi kleng

Pompjeeën a just e puer Sekonnen asazbereet a fuere mat hiren Autoen eraus.

Ma wann da Wale bevirstinn, kennen d’Kanner sech esouguer opsetze loosse, fir als Politiker gewielt ze ginn, awer eben och als Bierger hier Stëmm ofginn. Dann hänken och Walplakater uechter Mini-Lënster, wou déi eenzel Kandidaten hire Walprogramm virstellen. Um Waldag dierf dann all Kandidat an enger Ried seng Iddien de Bierger vu Mini-Lënster presentéieren.

### Féierung fir e richtege Minister

De Gemengerot vu Mini-Lënster besteet aus engem Buergermeeschter an dräi Schäfte, déi vun de klengen Bierger gewielt ginn. Op der Journée officielle war mam Lex Delles esouguer e "richtege" Minister op der Plaz, fir mam Buergermeeschter vu Mini-Lënster zesammen eng Ried ze halen, ier en dann duerch d’Stad gefouert gouf.

Mini-Lënster war vum 17. bis den 28. Juli op. Déi siwent Editioun – et gëtt des Kannerstad scho säit 2009 – war nees e vollen Erfolleg. E grouse Merci un d’Organisateure Christian Treitz a Charly Schmitt vum SEA Lënster Päiperlék, awer och un all déi aner Leit déi matschaffen, esou eng flott Stad fir d’Kanner aus der Gemeng opzebauen an all Dag um Lafen ze halen.







Une ville dans la ville, voilà ce qu'est Mini-Lënster dans et autour du Centre Polyvalent Gaston Stein. Dans cette ville de jeu pour enfants, construite avec beaucoup d'amour, les quelque 400 enfants prennent les décisions eux-mêmes.

Les enfants apprennent différentes choses qu'ils ne connaissent pas encore dans la « vraie vie », sous toutes leurs facettes : Mini-Lënster compte des institutions, un monde du travail avec environ 40 entreprises et une université. Les jeunes habitants sont également initiés à l'administration et à la politique. La ville de jeu a même sa propre constitution.

Les enfants sont eux-mêmes responsables du fonctionnement de Mini-Lënster et apprennent de manière ludique les procédures et processus importants, par exemple les élections et le conseil communal.

Les paiements sont effectués dans une devise propre, le Lënsto. Chaque enfant reçoit un capital initial, mais doit également trouver un emploi pour gagner sa vie à Mini-Lënster. Leurs Lënstos leur permettent d'acheter un bouquet de fleurs, de faire leurs courses au supermarché ou encore d'aller à la piscine ou au cinéma. S'il y a un problème et que la sirène retentit au CIS Mini-Lënster, les petits pompiers se préparent à l'action en quelques secondes et partent dans leurs voitures.

### Des élections à Mini-Lënster

À l'approche des élections, les enfants peuvent poser leur candidature pour être élus comme politiciens, mais aussi voter comme citoyens. On voit alors des affiches électorales partout dans Mini-Lënster, sur lesquelles les différents candidats présentent leur programme électoral. Le jour des

élections, chaque candidat peut donner un discours pour présenter ses idées aux citoyens de Mini-Lënster.

Le conseil communal de Mini-Lënster est composé d'un bourgmestre et de trois échevins, qui sont élus par les petits citoyens. La Journée officielle accueillait même un « vrai » ministre, Lex Delles, qui a prononcé un discours avec le bourgmestre de Mini-Lënster avant de visiter la ville.

Mini-Lënster était ouvert du 17 au 28 juillet. Cette septième édition de la ville des enfants, qui existe depuis 2009, était de nouveau un grand succès. Un grand merci aux organisateurs Christian Treitz et Charly Schmitt de SEA Lënster Päiperlék, mais aussi à toutes les autres personnes qui travaillent ensemble pour construire une si belle ville pour les enfants de la commune et la faire fonctionner au quotidien.



# Projeten

## PROJETS

### Ofschloss vum grouse Chantier zu Gonnereng

#### ACHÈVEMENT DU GRAND CHANTIER À GONDERANGE

No bal dräi Joer ass de grouse Chantier zu Gonnereng ofgeschloss. Et sinn zwar nach méi kleng Aarbechten ze maachen, mee déi sollten de Verkéier net méi staark beaflossen. Geschafft gouf an de Stroossen rue de la Gare, rue de Wormeldange, rue d'Eschweiler, rue bei der Bréck, rue d'Ernster a rue Kriibsebaach. Nieft neie Kanäl fir Reen- a Schmotzwaasser goufen och nei Waasser- a Stroumleitung geluecht.

Fir d'Sécherheet vun de Foussgänger ze erhéijen, goufen net just déi sougenannten Trottoirs traversants en

place gesat, mee och d'Trottoiren allgemeng erneiert a méi breet gemaach. Fir méi Sécherheet fir d'Schoulkanner suergt eng nei Tempo-30-Zone an der rue d'Ernster, am Beräich vun der Schoul.

Nieft neie Grénginselen, déi de Verkéier berouege sollen, stoungen och nach Aarbechten un zwou Brécken un: D'Bréck an der rue de Wormeldange gouf sanéiert, an d'Bréck am Ausgang vum Duerf Richtung Iernster gouf ganz nei gemaach.







Après près de trois ans de travaux, le grand chantier à Gonderange est achevé. Il reste de petits travaux à faire, mais ceux-ci ne devraient plus beaucoup affecter la circulation.

Les travaux ont été réalisés dans la rue de la Gare, la rue de Wormeldange, la rue d'Eschweiler, la rue bei der Bréck, la rue d'Ernster et la rue Kriibsebaach. De nouvelles conduites pour les eaux pluviales et les eaux usées, ainsi que de nouvelles conduites d'eau et lignes de courant ont été posées.

Afin d'améliorer la sécurité des piétons, non seulement des trottoirs dits traversants ont été mis en place, mais les trottoirs ont été renouvelés et élargis de manière générale.

Une nouvelle zone à vitesse 30 dans la rue d'Ernster, aux alentours de l'école, assure une meilleure sécurité pour les élèves.

Outre de nouveaux îlots de verdure, censés apaiser la circulation, des travaux ont également été effectués sur deux ponts : le pont de la rue de Wormeldange a été rénové et le pont à la sortie du village en direction d'Ernster a été entièrement reconstruit.



# D'Erneierung vum Fussballterrain ass ofgeschloss

## LA RÉNOVATION DU TERRAIN DE FOOTBALL EST TERMINÉE

No der leschter Fussballsaison hate mir ugefaangen, den Haaptterrain vum Fussball zu Jonglënster nei ze maachen. Aus engem Hybridterrain gouf e Grasterrain gemaach, an d'Flutlichtmasten op LED ëmgestallt. Fir den Optakt vun der neier Saison vum FC Jeunesse Jonglënster war de neien Terrain deemno prett.



*Après la dernière saison, nous avons commencé à rénover le terrain de football principal de Junglinster. Le terrain hybride a été transformé en terrain en gazon et les projecteurs ont été convertis en LED. Le nouveau terrain était donc prêt pour le début de la nouvelle saison du FC Jeunesse Junglinster.*



# COURS DE LANGUES

## 2023/24

### LUXEMBOURGEOIS

A2.1	3.10.2023 - 14.05.2024	MARDI	19H00 - 21H00	156€
A1.1	2.10.2023 - 20.05.2024	LUNDI	18H30 - 20H30	156€
A1.2	2.10.2023 - 20.05.2024	LUNDI	16H15 - 18H15	156€

### ESPAGNOL

A1.2	4.10.2023 - 15.05.2024	MERCREDI	19H00 - 21H00	234€
A2.2	4.10.2023 - 15.05.2024	MERCREDI	17H00 - 19H00	234€

### RUSSE

A1.1	2.10.2023 - 20.05.2024	LUNDI	19H00 - 21H00	234€
B1.1	3.10.2023 - 21.05.2024	MARDI	19H00 - 21H00	156€

### ITALIEN

B1.2	4.10.2023 - 22.05.2024	MARDI	17H00 - 19H00	234€
A1.1	4.10.2023 - 22.05.2024	MARDI	19H00 - 21H00	234€

**INSCRIPTIONS: [WWW.LIFELONG-LEARNING.LU](http://WWW.LIFELONG-LEARNING.LU)**

**PLUS D'INFORMATIONS: [COURSDUSOIR@LLIS.LU](mailto:COURSDUSOIR@LLIS.LU)**

# Neiegkeeten

## NOUVEAUTÉS



### **E Buch iwuer d'Geschicht vum Handel an Handwiewerk an eiser Gemeng**

No laange Recherchen hunn de René Link an de Francis Dahm hiert Buch "Handwerk und Handel in der Gemeinde Junglinster" fäerdeggestallt. An dësem Buch geet et em d'Entwécklung vum Handwiewerk a vum Handel an der Fusioungemeng Jonglënster/Roudemer am 19. an 20. Joerhonnert.

De Schäfferot huet den zwee Auteure bei der Buchiwiewerreechung fir hier wäertvoll Aarbecht Merci gesot. Wann Dir um Buch intresséiert sidd, kënt Dir et fir 55 Euro op der Gemeng kafen.

### **Un livre sur l'histoire du commerce et de l'artisanat dans notre commune**

*Après de longues recherches, René Link et Francis Dahm ont terminé leur livre "Handwerk und Handel in der Gemeinde Junglinster" (en langue allemande). Cet ouvrage retrace l'évolution de l'artisanat et du commerce dans la commune fusionnée de Junglinster/Rodenbourg aux 19e et 20e siècles.*

*Lors de la remise du livre, le collège des bourgmestre et échevins a remercié les deux auteurs pour leur précieux travail. Si vous êtes intéressés, vous pouvez acheter le livre à la commune pour 55 euros.*



## Solidaritéit mat der LGBTIQ+ Community

D'Gemeng Jonglënster setzt en Zeeche géint Diskriminierung, awer fir Diversitéit an Toleranz, a weist sech solidaresch mat Rosa Lëtzebuerg an der LGBTIQ+ Community. Fir eis Ënnerstëtzung ze weisen, hunn mir de Reeboufändel virum Gemengenhaus zu Jonglënster während der Pride Week opgehaangen.

Dës national Awareness-Woch ass engersäits eng Invitatioun un d'Gesamtgesellschaft, fir déi faarweg Diversitéit vum Zesummeliewen ze entdecken an ze feieren a gläichzäiteg op d'Bedierfnesser vun der LGBTIQ+ Minoritéit mat enger ganzer Rei un Evenementer opmierksam ze maachen.

## Solidarité avec la communauté LGBTIQ

*La commune de Junglinster s'oppose à la discrimination, mais défend la diversité et la tolérance et montre sa solidarité avec Rosa Lëtzebuerg et la communauté LGBTIQ+. Pour montrer notre soutien, nous avons hissé le drapeau arc-en-ciel devant la mairie de Junglinster pendant la Pride Week.*

*Cette semaine nationale de sensibilisation est une invitation à l'ensemble de la société à découvrir et à célébrer la coexistence de la diversité colorée, tout en sensibilisant aux besoins de la minorité LGBTIQ+ à travers divers événements.*



Dir wëllt eppes  
Neies probéieren  
anlech  
erausfuederen?  
Da gitt Member\*  
am Klammveräin!



\* ab 18



MËI INFORMATIUNEN FANNT DIR:

WEB:

[WWW.LENSTERKLAMMEN.JIMDOFREE.COM/](http://WWW.LENSTERKLAMMEN.JIMDOFREE.COM/)

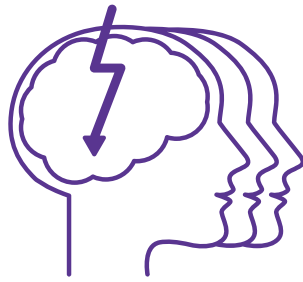
E-MAIL:

[LENSTERKLAMMEN@GMAIL.COM](mailto:LENSTERKLAMMEN@GMAIL.COM)

FACEBOOK:

SPORT CLIMBING LËNSTER





# Blätz a.s.b.l.

Lëtzebuenger Associatioun fir Betroffener vun engem Hiereschlag

2013 - 2023

**Welttag des Schlaganfalls**

**Sonntag, den 22. Oktober 2023**

**Konferenz**  
16.00 - 19.00 Uhr  
im Schloss in Bettemburg

**F Face = Gesicht**  
Bitten Sie den Patienten zu lächeln. Ist das Lächeln asymmetrisch?

**A Arms = Arme**  
Bitten Sie den Patienten, beide Arme zu heben. Sinkt ein Arm nach unten?

**S Speech = Sprache**  
Ist die Sprache verwaschen oder komisch? Bitten Sie den Patienten einen einfachen Satz z.B. "Der Himmel ist blau" zu wiederholen.

**T Time = Zeit**  
Erkennen Sie eines dieser Symptome: umgehend 112 wählen !!!

**112 Wichtige Informationen für den Rettungsdienst:**

- Genaue Uhrzeit des Beginns der Symptome
- Vorerkrankungen und aktuelle Medikation

**Zwischenzeitlich:**

- Achten Sie auf freie Atemwege
- Dem Betroffenen nichts zu essen oder zu trinken geben!



**Agenda September**

**03.09. Petanque**  
10.00-12.00 Uhr  
im Stade John Grün in Mondorf

**16.09. Therapeutische körperliche Sportaktivität**  
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

**23.09. Tag der offenen Tür**  
10.00-11.00 Uhr  
Wenn die Sprache nicht mehr will...  
11.00-12.00 Uhr  
Singen mit Camille Kerger  
im Kulturzentrum Hüncheringen

**24.09. Video 10 Joer Blätz**  
www.bletz.lu

**30.09. Entspannungssport**  
10.00-11.00 Uhr  
im Kulturzentrum Hüncheringen

**Agenda Oktober**

**01.10. Petanque**  
10.00-12.00 Uhr  
im Stade John Grün in Mondorf

**07.10. Entspannungssport**  
10.00-11.00 Uhr  
im Kulturzentrum Hüncheringen

**14.10. Therapeutische körperliche Sportaktivität**  
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

**22.10. Welttag des Schlaganfalls**  
16.00-19.00 hrs  
Konferenz im Schloss in Bettemburg

**Agenda November**

**11.11. Therapeutische körperliche Sportaktivität**  
10.00-12.00 Uhr im Rehazenter

**18.11. Entspannungssport**  
10.00-11.00 Uhr  
im Kulturzentrum Hüncheringen

**24.11. Video 10 Joer Blätz**  
www.bletz.lu

**25.11. Tag der offenen Tür**  
10.00-11.00 Uhr  
Ergotherapie: Aktivitäten des alltäglichen Lebens nach einem Schlaganfall  
11.00-12.00 Uhr  
Singen mit Camille Kerger  
im Kulturzentrum Hüncheringen

All Dag kréie 4 Leit e Schlag zu Lëtzebuerg - ☎ 112 - Zäit = Gehier



# Gréng Säiten

PAGES VERTES





# Tour du Duerf 2023 - Alles op de Velo!

## TOUR DU DUERF 2023 - TOUS À BICYCLETTE

Och dëst Joer organiséieren d'Klima-Bündnis Lëtzebuerg an de Ministère fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten zesumme mat de Gemengen an de Regioune vum Land d'Vëloscampagne TOUR du DUERF, an eis Gemeng mécht nees mat! D'Zil vun der Campagne ass et, all d'Bierger an och de Gemengerot dofir ze sensibiliséieren, de Vëlo am Alldag ze benotzen.

Net nëmmen d'Awunner, mee och d'Gemengepolitiker sollen "erfueren", wat et bedeit, an hirer eegener Gemeng mam Vëlo ënnerwee ze sinn, dobäi Verbesserungsmaassnahmen erkennen a se dono ëmsetzen. Zesumme mat den Awunner, Schoukllassen, Veräiner, Organisatiounen a Betriber aus der Gemeng kënnen och d'Membere vum Gemengerot an de berodende Kommissiounen a fräi wälbaren Ekipp mam Vëlo fueren a bannent dräi Wochen esou vill wéi méiglech Kilometeren um Vëlo fir hir Ekipp an hir Gemeng sammeln.

### Wie ka matmaachen?

- All d'Awunner vun der Gemeng
- All d'Membere vum Gemengerot & de berodende Kommissiounen
- All d'Persounen, déi an der Gemeng schaffen, do an engem Veräin sinn oder do an d'Schoul ginn

### Wéi kann ech matmaachen?

No der Aschreiwung op [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) kënnt Dir lech enger Ekipp uschléissen oder eng eegen Ekipp opstellen. Fuert da vum 10. September un einfach lass a gitt d'Kilometeren, déi Dir mam Vëlo gefuer sidd, online an. Nach méi einfach geet et mat der TOUR du DUERF / STADTRADELN App (fir Android & iOS). Participanten ouni Internetzugang mellen d'Kilometeren, déi si gefuer sinn, beim Kapitän vun hirer Ekipp, dee se stellvertriedend fir si am Internet agëtt. Et gëtt op d'Éi-

erlechkeet vun de Partecipante vertraut! De Ministère fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten an d'Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeechnen déi bescht plazéiert Gemenge vum Land aus.

**Interesséiert? Méi Informatiounen an Umeldung  
ënner [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) oder  
[monique.leffin@junglinster.lu](mailto:monique.leffin@junglinster.lu).**



Fotoen: Klima-Bündnis

*Cette année également, la campagne TOUR du DUERF sera organisée par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics ensemble avec les communes et régions du pays, et notre commune y participe à nouveau. Les objectifs de la campagne sont de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important.*

*Ainsi, outre les habitants, les élus locaux sont appelés à découvrir la réalité du vélo dans nos villages et de prendre ensuite des mesures pour améliorer la situation.*

*Ensemble avec les résidents de la commune, les classes d'écoles, les associations, les organisations et les entreprises de la commune, les membres du conseil communal et des commissions consultatives peuvent s'associer en équipes librement sélectionnables et collecter autant de kilomètres de vélo que possible pour leur équipe et leur commune endéans les trois semaines.*

**Intéressé ? Plus d'infos sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) ou [monique.leffin@junglinster.lu](mailto:monique.leffin@junglinster.lu).**

### **Qui peut participer ?**

- Tous les habitants de la commune
- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association/d'un club

### **Comment s'inscrire ?**

Après enregistrement sur le site [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus, soit via internet soit via l'application mobile (pour Android & iOS). Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leurs trajets au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

Les organisateurs - Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et Klima-Bündnis Lëtzebuerg - récompenseront les communes les plus actives au niveau national.





# TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng



Jetzt App laden  
und Radverkehr  
verbessern!



## Junglinster ist dabei.

10.9. - 30.9.2023

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez!

[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

# Insektefrëndlech Gäert - d'Gemeng geet mam gudden Beispill vir

## JARDINS FAVORABLES AUX INSECTES - LA COMMUNE MONTRE LE BON EXEMPLE

No eisem Bäitritt an de Naturpakt planze mir weider einheimesch Blummen un, déi den Insekten Nektar a Polle bidden. Hei e puer flott Andréck vun der gelongener Gestaltung virun eisem Gemengehaus.

*Suite à notre adhésion au Pacte Nature, nous enrichissons nos plantations de fleurs indigènes offrant nectar et pollen aux insectes. Voici quelques belles impressions de l'aménagement réussi devant la maison communale.*



Eisekraut *Verveine*



Färber-Meedchenan *Coréopsis tinctoria*    Koriander *Coriandre*    Karblumm *Bleuet des champs*



Sonneblumm mat donkeler Äerdbommel an dem Päiperlek "grousst Ochsenan"  
*Tournesol avec Bourdon terrestre et le papillon „Myrtil“*



Koriander mat Sträifewanzen an enger friddlecher Feldharespel

*Coriandre avec Punaise Arlequin et une Guêpe poliste, non offensive*

Hutt Dir och Päiperleken an aner Insekten bei Iech doheem am Gaart? Schéckt Är Fotoen bis den 30. September un [climat@junglinster.lu](mailto:climat@junglinster.lu). Mir wäerten déi schéinste Fotoen op eisem Internetsite verëffentlechen. Mam Schécke vun der Mail gitt Dir Ären Accord, dass d'Fotoen an Ären Numm verëffentlecht däerfe ginn.

*Vous accueillez également papillons et autres insectes chez vous ? Envoyez-nous vos photos à [climat@junglinster.lu](mailto:climat@junglinster.lu) jusqu'au 30 septembre. Nous publierons les plus belles sur nos sites. Avec l'envoi des photos, vous nous donnez votre consentement pour la publication des photos et de votre nom.*

Admirol op enger Doftnessel  
*Vulcain visitant l'Agastache*



Kinnekskäerz  
*Molène à fleurs denses*





# Umweltfreundliches Schul- und Büromaterial

Für einen nachhaltigen Schulanfang

## Fournitures scolaires et de bureau écologiques

Pour une rentrée scolaire durable

Shop Green

SuperDrecksKëscht®



Schul- und Büromaterialien werden von der ganzen Familie benutzt, in der Schule, bei der Arbeit aber auch zuhause in der Freizeit. Das Angebot an umweltfreundlichen Produkten wird kontinuierlich im Handel erweitert. Zurzeit werden mehr als 30 unterschiedliche Produktgruppen, im teilnehmenden Handel, mit dem Label „Shop Green“ beworben.

*Les fournitures scolaires et le matériel de bureau sont utilisés par toute la famille, à l'école, au travail, mais aussi à la maison dans le cadre des loisirs. La gamme de produits écologiques a été sensiblement élargie au cours des dernières années. Actuellement, plus de 30 groupes de produits différents font l'objet d'une publicité avec le label « Shop Green » chez les détaillants participants.*

### Produktkriterien

#### Critères relatifs aux produits

- Bewerbung von Produkten aus Recyclingmaterialien, z.B. Hefte aus Recyclingpapier, Ordner und Schnellhefter aus Recyclingkarton, Kugelschreiber, Hefter, Locher und Lineale aus Recyclingkunststoff
- Bewerbung von schadstoffarmen Produkten, z.B. Kleber ohne Lösungsmittel, Bleistiftminen ohne Farbmittel auf Schwermetallbasis
- Bewerbung von wiederbefüllbaren Schreibutensilien, z.B. Kugelschreiber aus Recyclingkunststoff mit austauschbaren Minen
- Bewerbung von Produkten, deren Rohstoffe aus einer zertifizierten Bewirtschaftung stammen, z.B. Bleistifte oder Holz-Lineale mit FSC-Zertifikat
- Bewerbung von Produkten mit autonomer Energieversorgung, z.B. Taschenrechner aus Recyclingkunststoff mit Solarzellen.

Die detaillierten Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen können Sie jederzeit nachlesen unter [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu).

- *Promotion de produits en matériaux recyclés, par ex. cahiers en papier recyclé, classeurs et chemises en carton recyclé, stylos bille, agrafeuses, perforateurs et règles en plastique recyclé*
- *Promotion de produits peu polluants, par ex. colles sans solvants, mines de crayons sans colorant à base de métaux lourds*
- *Promotion de stylos rechargeables, par ex. stylos bille en plastique recyclé avec mines remplaçables*
- *Promotion de produits dont les matières premières sont issues d'une gestion certifiée, par ex. les crayons ou les règles en bois avec certificat FSC*
- *Promotion d'approvisionnement énergétique autonome, par ex. calculettes en plastique recyclé avec cellules solaires.*

Les critères détaillés sur les différents groupes de produits figurent sur le site [www.shop-green.lu](http://www.shop-green.lu).

### Verwertung

#### Valorisation

Zu den beworbenen Produkten zählen Materialien zum Beschreiben und Bedrucken (Blöcke und Hefte, Briefumschläge, Druckpapiere, Etiketten,...), Materialien zum Archivieren (Einbände, Hängeordner, Ordner und Schnellhefter, Schutzhüllen und Trennblätter), Materialien zum Schreiben und Zeichnen (Fallminenstifte, Permanentmarkierer, Füllfedern, Blei- und Buntstifte, Kugelschreiber, Textmarker und Wachsmalstifte) sowie weitere Produkte (Klebstoffe und Klebebänder, Lineale, Locher und Hefter, Pinsel, Radiergummis, usw).

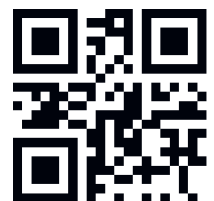
Die Kriterien zu den einzelnen Produktgruppen werden regelmässig bearbeitet und aktualisiert. Partner sind hier das Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung, die ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs), die clc (confédération luxembourgeoise du commerce), die Umweltberodung Lëtzebuerg EBL, INDR und SuperDrecksKëscht®.

*Parmi les produits annoncés, on citera entre autre les matériaux d'écriture et d'impression (les blocs et cahiers, les enveloppes, le papier, étiquettes,...) les matériaux pour l'archivage ( systèmes de classement pour bureaux, les classeurs verticaux, les classeurs et chemises,...), les matériaux pour écrire et dessiner (les taille-crayons, les crayons à papier, crayons couleur, feutres, stylos bille, ainsi que les peintures à base d'eau etc.), et d'autres produits (les colles et bandes adhésives, les règles et les gommés, les perforateurs, les agrafeuses, les pinceaux, etc).*

*Les critères auxquels doivent satisfaire les différents groupes de produits sont édités et actualisés régulièrement par le ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, l'ULC (Union Luxembourgeoise des Consommateurs), clc (confédération luxembourgeoise du commerce), l'Emweltberodung Lëtzebuerg EBL et la SuperDrecksKëscht®.*

Mehr Infos

En savoir plus





Les centrales de balcon sont de petites installations photovoltaïques généralement composées de deux modules et d'un onduleur qui peuvent être installées très facilement. C'est pourquoi on les appelle souvent aussi « Plug&Play ». Néanmoins, la puissance d'une telle centrale ne doit pas dépasser 799 W (Puissance de l'onduleur).

#### Comment fonctionne une telle installation ?

La centrale photovoltaïque de balcon produit de l'électricité à l'aide de ses modules solaires et l'injecte directement dans le réseau électrique domestique. Pour ce faire, elle est directement branchée sur une prise de courant standard. L'électricité produite peut ainsi être consommée directement dans le logement. Le surplus est injecté dans le réseau électrique public, mais n'est pas rémunéré.

#### À quoi faut-il prêter attention ?

Les modules doivent être certifiés « CE ». Une fiche dite « Wieland » (prise spéciale avec des contacts isolés vers l'extérieur) n'est pas nécessaire mais est recommandée pour des raisons de sécurité.

Il est également possible d'utiliser des modules d'occasion adaptés à la situation par un expert.

En ce qui concerne l'installation électrique, elle doit être conforme aux normes de sécurité en vigueur. La présence d'un disjoncteur différentiel dans le circuit est notamment nécessaire.

Pour que les modules placés à l'extérieur ne soient pas arrachés en cas de tempête et éviter tout risque de blessure, ils doivent être suffisamment fixés ou vissés.

#### Une centrale électrique de balcon est-elle rentable ?

Une centrale de balcon permet de réduire ses coûts d'électricité et est d'autant plus rentable qu'on réussit à autoconsommer l'électricité produite par celle-ci. Vérifiez donc (p. ex. sur le portail client de votre fournisseur d'électricité) si votre charge de base en électricité est suffisante pour consommer l'électricité produite.

#### Puis-je également bénéficier des aides pour une centrale électrique sur balcon ?

Pour bénéficier de l'aide Klimabonus pour la mise en place d'une centrale de balcon il faut qu'un professionnel se charge de l'installation. L'aide peut s'élever jusqu'à 62,5 % des coûts (hors TVA) avec un maximum de 1.562,5 €/kW<sub>c</sub> si l'offre a été signée entre le 1<sup>er</sup> janvier 2023 et le 31 décembre 2023. Le formulaire de demande d'aide doit impérativement être signé par le professionnel qui s'est occupé de la mise en place de l'installation !

# Fotoalbum

IMAGES





17. & 18.06.2023

# International Korschthandwierker-Deeg Buerglënster



# Fotoalbum

IMAGES



22.06.2023

# Virowend Nationalfeierdag



# Agenda

## September & Oktober

### SEPTEMBRE & OCTOBRE

#### 7. September Kid's mÛrning, rencontre par- ents-enfants

Kid's morning c'est une matinée, chaque semaine, dédiée à tous les parents qui veulent partager un moment convivial avec leurs enfants.

- 🕒 9h30 - 11h30
- 📍 Ôpen - Maison citoyenne
- 👤 ORG.: Ôpen Asbl

#### 9. September Grousse Bicherver- kaf 1 € de kg

Hei fannt dir all Zorten vun Bicher fir 1 Euro de Kilo.

- 🕒 10h00 - 16h00
- 📍 Eschweiler, Bicherbuttek
- 👤 ORG.: Lënster Bicherclub Luxemburgensia

#### 24. September Occasionsmaart / Bourse

Modelleisebunns Occasionsmaart a Bourse, keng Ausstellung. Entrée ass 4,- Euro, Kanner a Jugendlecher bis 16 Joer hunn fräien Entrée.

- 🕒 10h00 - 16h00
- 📍 Junglinster, CP Gaston Stein
- 👤 ORG.: Modellbunnsfrënn Jonglënster (MBFJ)

#### 26. September - 9. Juli 2024 Cours de danse pour personnes 50+

On dansera tous les mardis. Pour tous renseignements: 691 157 008 et 78 91 16

- 🕒 9h30 - 11h00
- 📍 Junglinster, Centre sp. op Fréinen
- 👤 ORG.: Danzclub 50plus "DEN DIL-LENDAPP"

#### 1. Oktober Pappendags- concert

De Musiksensibel Divertimento invitéiert Iech ganz haerzlech op hire Pappendagsconcert. Et erwaart Iech e flotte Programm mat lauter bekannten a gefällegen Melodien aus der Pop- a Rock Musikswelt. Fräien Entrée - Réservatioun : 691 491 639 oder info@divertimento.lu

- 🕒 17h00 - 18h30
- 📍 Gonderange, Festsall
- 👤 ORG.: Ensemble musical Divertimento

#### 14. Oktober Vide Dressing

Second Hand Shopping vir Erwuessener (vu 16 Joër un) Fir lessen a Gedréinks ass gesuert!

- 🕒 9h00 - 16h00
- 📍 Junglinster, CP Gaston Stein
- 👤 Dësch-Tennis Buerglënster

**VOTRE  
MANIFESTATION  
ICI!**

Wann Dir wëllt, dass Är Manifestatioun op dëser Säit publizéiert gëtt,  
drot se w.e.g. an den Agenda op eisem Internetsite an:

*Si vous souhaitez que votre manifestation soit publiée sur  
cette page, veuillez l'inscrire dans l'agenda sur notre site web :*

[WWW.JUNGLINSTER.LU](http://WWW.JUNGLINSTER.LU)

## Oktober

### OCTOBRE

**14. Oktober**

### The Un4gettable Clarinet Quartet

Que ce soit avec des arrangements de jazz, du klezmer, du tango ou des oeuvres originales pour quatuor de clarinettes, "The Un4gettable Clarinet Quartet" est toujours à la recherche de sonorités nouvelles afin de faire partager des moments musicaux uniques

🕒 19h00 - 20h00

📍 Junglinster, Eglise Saint-Martin

📌 ORG.: École régionale de Musique de la Ville d'Echternach

**15. Oktober**

### Journée nationale de la Commémora- tion

Den detailléierte Programm gëtt op  
eisem Internetsite matgedeelt.

🕒 -

📍 Junglinster

📌 ORG.: Commune de Junglinster

**21. Oktober**

### Regensburger Domspatzen

Am 21. Oktober sind die weltberühmten Regensburger Domspatzen unter der Leitung von Domkapellmeister Christian Heiß in Junglinster zu hören als Eröffnungskonzert der Feierlichkeiten zum 250-jährigen Geburtstag der Junglinster Pfarrkirche.

🕒 19h30 - 21h30

📍 Junglinster, Eglise Saint-Martin

📌 ORG.: Les Amis de l'Église de Junglinster

**22. Oktober**

### Halloweenparty fier Kanner

🕒 15h00 - 18h00

📍 Junglinster, CP Gaston Stein

📌 ORG.: APG - Association des parents de Gonderange

**28. Oktober**

### Mullenowend

Den Dësch-Tennis Lënster invitéiert jiddereen op säin traditionellen Mullenowend. Kommt a verbréngt a flotten Owend bei eis, a genéisst eis gutt preparéiert Mullen "à volonté" ! Als Alternativ gëtt et och Ham, Fritten an Zalot. Umeldungen sinn obligatoresch a bis spéitstens Donneschdes, den 26.10.2023.

🕒 18h00

📍 Junglinster, CP Gaston Stein

📌 Dësch-Tennis Lënster asbl

# Fir d'Bicherfrënn

## Lënster Bibliothéik

🕒 Dënschdes (*mardi*), 16h00 – 18h00  
Samschdes (*samedi*), 10h00 - 12h00

📍 Junglinster, Centre Culturel "Am Duerf"

📄 ORG.: Lënster Bibliothéik a.s.b.l.  
[www.lensterbibliotheik.lu](http://www.lensterbibliotheik.lu)

### Schreift lech an ...

... an Dir kritt Zougang an d'Welt vun de Bicher. Dir fannt bei eis e grouse Choix u Bicher op lëtzebuergesch, franséisch an däitsch fir Erwuessener a Kanner an eng kleng Auswiel op englesch a schwedesch.

### Inscrivez-vous et ...

... rejoignez le monde des livres. Ici vous trouverez un choix de livres en luxembourgeois, français et allemand pour adultes et enfants ainsi qu'une petite selection en anglais et suédois.

## Bicherverkaf zu Eschweiler

All Samschdeg / *Chaque samedi*

🕒 14h00 - 17h00

📍 Bicherbuttek zu Eschweiler

📄 ORG.: Lënster Bicherclub Luxemburgensia

### Fannt Äert Buch!

Verkaf vu gebrauchte, antike Bicher, Romaner, Luxemburgensia, Kannerbicher, Kachbicher, etc.

### Trouvez votre livre!

Vente de livres d'occasion, de livres antiques, de romans, Luxemburgensia, de livres pour enfants, de livres de cuisine, etc.

## Bicherbus

🕒 21. September / 12. Oktober 15h15 - 16h00

📍 Junglinster, Centre Culturel "Am Duerf"

📄 ORG.: Nationalbibliothéik, Bicherbus



# FITNESS CLUB JONGLÄNSTER



Jazz Teens  
Zumba Kids  
Fit Kids

Zumba  
Gym douce 50+  
Power Attack  
Bodyshape  
Yoga  
Medium Level TBC  
Pilates  
Rücken Fit  
drätten Alter  
Bauch, Beine, Po  
Cabaret Jazz Dance

[www.fcj.lu](http://www.fcj.lu)  
[fcjunglinster@gmail.com](mailto:fcjunglinster@gmail.com)  
Tel: 691 787 141 / 78 94 12

**NEW!**

**NEU!**

**NOUVEAU!**

**PARENT-CHILD GROUP**  
5-10 KIDS

**ELTERN-KIND-GRUPPE**  
GROUPE PARENT-ENFANT



 **TaeKwonDo**  
**JUNGLINSTER**

**VENDREDI | 10:10-10:55 | TRIMESTER:50€**  
**FREITAGS**  
**FRIDAYS**

**INSCRIPTION:**  
**INFO@TKD-JUNGLINSTER.LU**

**Junglinster "Op Fréinen"**



# Collecte de vieux vêtements

**20 septembre 2023**

Prière de déposer vos sacs le matin du jour-même sur le trottoir



# PICKNICK CONCERT

# BETZFIELD

## Open Air



SA 02.09.23 - 18:30

STEFANIE  
HEINZMANN



THE  
**MICHAEL  
JACKSON**  
TRIBUTE SHOW

FR 01.09.23 - 20:00



SUPPORT ACTS:

**SUPERDRIVE &  
DE LA MANCHA**

ROODT/SYRE, LUXEMBOURG / INFOS & TICKETS [WWW.BETZFIELD.LU](http://WWW.BETZFIELD.LU)

Picknick-Utensilien & Verpflegung dürfen mitgebracht werden  
Gratis Parken & Shuttleservice (bitte beachten sie die Hinweise auf unserer Website)



Tickets nur über Ticket-Regional:  
Tel: 20 30 10 11 | [www.ticket-regional.lu/betzdorf](http://www.ticket-regional.lu/betzdorf)

Veranstalter: Commune de Betzdorf



[www.betzdorf.lu](http://www.betzdorf.lu)



CommuneBetzdorf



gemeng\_betzder

Infos:





# Office Social du Centrest

Betzdorf · Junglinster · Niederanven

## **Nos missions :**

- Nous vous informons sur vos droits et devoirs**
- Nous vous orientons vers des services adaptés**
- Nous vous accompagnons dans vos démarches**

**[www.centrest.lu](http://www.centrest.lu)**

**E-mail : [office@centrest.lu](mailto:office@centrest.lu)**

**DËSCH-TENNIS LËNSTER ASBL**

# MULLENOWEND

**Samschdes, den 28. Oktober 2023**

Centre Polyvalent „Gaston Stein“, Jonglënster

*Apéro a Service vun 18.00 Auer un*

*Mullen am Wäin mat Fritten "à volonté" : 24 euro*

*Kannerportioun : 12 euro*

*Ham, Fritten an Zalot : 20 euro*

*Kanner Portion : 10 euro*

*Grouss Auswiel vun hausmaacher Desserten*

**RÉSERVATIOUNEN**

**BEIM WEBER CHANTAL**

Tél:+352 78 70 44 oder Mail : [resa.dtlenster@gmail.com](mailto:resa.dtlenster@gmail.com)  
bis Donneschdes, den 26. Oktober 2023

 Dësch-Tennis  
LËNSTER asbl



Ôpen  
maison citoyenne



Lundi  
13:30 à 17:30  
Mardi -  
vendredi: 9:30 à  
17:30 \*

12, Route  
d'Echternach,  
L-6114  
Junglinster



Ôpen Food - Lutte contre le gaspillage alimentaire  
Distribution les mercredis de 18h à 19h

Rejoignez  
nous:

Kids Morning - Moment de jeux et de partage pour les parents et enfants  
Les jeudis de 9h30 à 11h30, à partir du 07.09

Co-working day - Appréciez votre journée de télétravail dans les locaux de Ôpen  
Café, thé et connexion wi-fi à disposition. Les lundis de 9h30 à 17h30, à partir du 18.09

Senior Club An der Loupescht - Bingo, café et gâteaux  
Mercredi 04.10 - 14h à 15h



Bingo intergénérationnel avec le Senior Club An der Loupescht  
Jeudi 02.11 - 14h à 16h

Save the  
date!!

lënster  
**Maart**  
2023

Vendredi 29.09 & samedi 30.09

Visitez notre stand et ses activités au Lenster Maart



Ma Petite  
Planète

Du 25.09 au 16.10

Ôpen participera au défi écologique "Ma petite Planète"

Plus d'infos

A venir

Repair Café, Atelier couture,  
Halloween Party, "Ôpen Youth" ...  
Café des entrepreneurs

 [www.openlenster.lu](http://www.openlenster.lu)

 [openlenster](https://www.facebook.com/openlenster)

 [moien@openlenster.lu](mailto:moien@openlenster.lu)

Ôpen se veut un lieu de rencontre convivial, de partage et d'échanges interculturels et intergénérationnels autour d'un projet de société juste, inclusive et écologique. Pour cela, Ôpen propose des services et activités par et pour les citoyens et associations. Bienvenue chez vous!



\*Les horaires sont susceptibles de varier, merci de consulter notre page Facebook.

# Offallkalenner

## CALENDRIER DES DÉCHETS

September   septembre	
1 Fr ve	VALORLUX
2 Sa sa	
3 So di	
4 Mé lu	
5 Dë ma	POUBELLE
6 Më me	
7 Do je	POUBELLE BIO
8 Fr ve	
9 Sa sa	
10 So di	
11 Mé lu	PAPIER VERRE
12 Dë ma	POUBELLE
13 Më me	
14 Do je	POUBELLE BIO
15 Fr ve	VALORLUX
16 Sa sa	
17 So di	
18 Mé lu	
19 Dë ma	POUBELLE
20 Më me	VIEUX VÊTEMENTS
21 Do je	POUBELLE BIO
22 Fr ve	
23 Sa sa	
24 So di	
25 Mé lu	PAPIER VERRE
26 Dë ma	POUBELLE
27 Më me	
28 Do je	POUBELLE BIO
29 Fr je	VALORLUX
30 Sa sa	

Oktober   octobre	
1 So di	
2 Mé lu	
3 Dë ma	POUBELLE
4 Më me	
5 Do je	POUBELLE BIO
6 Fr ve	
7 Sa sa	
8 So di	
9 Mé lu	PAPIER VERRE
10 Dë ma	POUBELLE
11 Më me	
12 Do je	
13 Fr ve	VALORLUX
14 Sa sa	
15 So di	
16 Mé lu	
17 Dë ma	POUBELLE
18 Më me	
19 Do je	POUBELLE BIO
20 Fr ve	
21 Sa sa	
22 So di	
23 Mé lu	PAPIER VERRE
24 Dë ma	POUBELLE
25 Më me	
26 Do je	
27 Fr ve	VALORLUX
28 Sa sa	
29 So di	
30 Mé lu	
31 Dë ma	POUBELLE

● Déchets ménagers ● Valorlux ● Papier ● Verrre ● Vieux vêtements

### Impressum

#### Edition | Édition

September & Oktober 2023  
septembre & octobre 2023

#### Coverfoto:

Buerglënster

#### Koordinatioun |

#### Coordination

Gemeng Jonglënster

#### Design



MOSKITO  
20, rue des Sangliers  
L-7344 Steinsel  
T. 26 33 44 82  
[www.moskito.lu](http://www.moskito.lu)

#### Print

Imprimerie Schomer-Turpel  
29, rue des Prés  
L-5561 Remich

#### Oplag | Tirage

3.400  
Exemplaren | *exemplaires*

#### Nächst Edition |

#### Prochaine édition

November & Dezember 2023  
*novembre & décembre 2023*





